

## 其他城市是怎么做的？

这本《社区保护工具书》主要关注费城，但是显而易见，美国的很多城镇都在思考如何保护他们的老房子和老社区。如果你想了解更多其他城市的社区保护工作是如何进行的，以下这些资源是很好的起点。

### 保护目录（Preservation Directory）

如果你想知道全国范围内不同人和机构的职责是什么（而不仅仅是费城市内），那么保护目录（Preservation Directory）网站可能是你开始的地方。你可以在这里找到美国和加拿大的很多与历史保护相关的历史协会、博物馆、组织、机构、专家的列表。这个网站还包括了一个历史保护图书馆、工作发布、相关事务信息等。

[www.preservationdirectory.com/HistoricalPreservation/Home.aspx](http://www.preservationdirectory.com/HistoricalPreservation/Home.aspx)

### 费城历史保护特别工作组（Philadelphia Historic Preservation Task Force）：最好的实践研究

作为市长历史保护特别工作组（Mayor's Task Force on Historic Preservation）的第一批工程之一，国家历史保护信托会（National Trust for Historic Preservation）开展了一系列研究，主要关注在建筑年代、历史委员会的规模和职责、关于历史保护的扩展和教育工作、费城历史社区的经济影响等方面，费城与其他城市相比做得如何。他们的报告提供了其他城市的案例，这些案例可能可以在费城被采纳并扩展（也包括了很多费城已经做得很好的事情的案例）。你可以在费城保护（PHLPreservation）网站上找到这份报告：这是第一份出版了的白皮书，题目为《历史保护在费城》（*Preservation in Philadelphia*）。[www.phlpreservation.org/reports](http://www.phlpreservation.org/reports)

### “再城市主义”地图集（Atlas of ReUrbanism）

同样来自于国家历史保护信托会，再城市主义地图集提供了丰富的研究资源，主要关于各城市的建筑年代和影响。

#### 》情况说明书

地图集的情况说明书包含了从亚特兰大（Atlanta）到安克拉治（Anchorage）、从水牛城（Buffalo）到塔尔萨（Tulsa）的高水平报告，费城也在其中。所以，尽管你在这些情况说明书中无法找到专门针对社区的信息，它们仍然提供了很多重要的、关于各个城市的历史建筑特征的信息。

[www.forum.savingplaces.org/act/research-policy-lab/atlas/atlas-factsheet](http://www.forum.savingplaces.org/act/research-policy-lab/atlas/atlas-factsheet)

#### 》故事

地图集还包括很多故事，充实了情况说明书的内容。这些来自其他城市的短文可以帮助费城的倡议者们理解其他城镇是如何关怀他们的历史建筑和社区的。

[www.forum.savingplaces.org/act/research-policy-lab/atlas/atlas-stories](http://www.forum.savingplaces.org/act/research-policy-lab/atlas/atlas-stories)

## 术语表

这份术语表改编自市长历史保护特别工作组（Mayor’s Task Force on Historic Preservation）编制的术语表，原术语表可在 [PHLpreservation.org](http://PHLpreservation.org) 网站获取。

照英文词条的字母顺序排列

英文	中文	解释
Adaptive Reuse	适应性再利用	改造一栋建筑或场所，使其可用于不同于原用途的新用途的过程。
Addition	附加物	增加在现有建筑物或构筑物上的新建部分。
Alter or Alteration	改变	拆除（demolition）所限定的行为之外的，对一座建筑物、构筑物、场所或物品的外貌的修改；或者依据费城一般条例法令（Philadelphia Code of General Ordinances）的规定，需要颁发许可的其他任何改变。
Appropriate	合适的	尤其适合或相容的。
Archaeological Site	考古遗迹	包含考古遗存或特征的地产，边界通常由上述遗存或特征的地点或特性来决定。
Architectural Features	建筑特征	对结构的外部呈现有所贡献和表达的特征，包括但不限于表面材质、建筑材料、屋顶形状、屋檐、雨棚、拱廊、壁柱、飞檐、壁阶及其他建筑表达。
Architecturally and/or Historically Significant Building	具有建筑重要性或历史重要性的建筑	部分等同于文化资源（Cultural Resource）
Boundaries	界限	划定地理范围或区域的线。
Building	建筑	一个结构，其场地和附属物用于遮蔽任何形式的人类活动，包括内部的公共用途部分；一个有屋顶的结构。
Character-Defining Features	决定特点的特征	历史地产的元素，包括建筑的整体形状、材料、建造技术、装饰细节、内部空间与特征、其场地与周边环境的各个方面。
Compatible	相容的	与地理位置、背景、环境、历史特点相协调。
Contemporary	当代的	反映目前时间段的特点。“当代”意指建筑物、构筑物或建筑细节是在现

		在或近代建造的，而非模仿或反映历史设计。
Contributing Building, Structure, Site, or Object	有贡献的建筑物、构筑物、场地、物品	位于历史街区内、反映了街区的历史或建筑特征的建筑物、构筑物、场地、物品，由历史委员会的保护名录决定。在保存历史街区的特征方面，这些资源是最重要的。
Conservation Easement	历史保护地役权	（英文也可写作 <b>preservation easement</b> ）。是一个用于保护重要的历史、考古、文化资源的法律协定，通过捐献或购买地产的一部分并在地契上添加一定的限制来实现。在立面地役权（ <b>façade easement</b> ）的情况下，历史地产所有者需保证建筑立面永远保存完好。
Construct or Construction	建造	在尚未开发的场地上树立一个新的建筑物、构筑物或物品的过程。
Cultural Landscape	文化景观	一个地理区域，历史上曾被人使用，并被人类活动、居住、干扰所影响，或者在一个文化或社会的信仰体系中具有重要价值。
Cultural Resource	文化资源	包括但不限于任何被认为具有历史重要性或考古重要性的建筑、区域、地点、记录或手稿、场地、构筑物、街道设施、纪念物、物品、街区、景观。或者在全国、宾夕法尼亚州或费城的编年史中具有建筑重要性、工程重要性、科学重要性、经济重要性、农业重要性、教育重要性、社会重要性、政治重要性、军事重要性、文化重要性。
Demolition or demolition	拆除	对一座建筑物、构筑物、场所或物品的部分或全部的夷平或毁坏。拆除包括了从场地上将建筑物、构筑物、场所、物品移除，或者移除或毁坏其立面或表面。
Design	设计	包括了体量、高度、外表、体积、材质、颜色、本性、材料组合在内的特征。
Design Guidelines	设计导则	设计导则详细描述了一个特定地标或历史街区的独一无二的特点。设计导则被用于评估项目的适宜性，被评估

		的项目通常包含对地标或历史街区的改变、建设、移动、或新建。
Designated Property or District	列入保护名录的地产或街区	单体建筑物、构筑物、场所、物品或街区，被当地政府、州政府或联邦政府认定为具有历史、建筑、文化、美学或其他重要性。
Designation	列入保护名录	一个建筑物、构筑物、场所、物品或街区被认定为具有历史重要性，并依据法律给予其正式身份来认定其价值的过程。
Development	开发	将一块土地分割为两块或两块以上；对任何建筑或结构的建设、重建、改装、结构改变、位置改变、扩大；对任何建筑、结构或土地的使用或用途改变；对土地用途的扩大。这些均需要颁发许可。
District	街区	一个可从地理范围上进行限定的区域，集中拥有一片由过去的事件、规划、环境开发所联合在一起的建筑物、构筑物、场所或物品。一个街区可以由一片单一的场地构成，也可以由单独的元素构成，这些元素在地理位置上不相连，但是通过协会、规划、设计或历史而关联。
Exterior Architectural Appearance	外部建筑样貌	结构外部的、从公共道路上可见的建筑特征和整体构成，包括但不限于建筑材料的种类、颜色、材质和建筑类型，其中建筑类型包括但不限于窗户、门、照明装置、装饰、标志。
Façade	立面	建筑的外部或脸面。主立面是面对街道或开放空间的一侧。
Fenestration	窗户配列	建筑上窗户的排列。
Fixture	固定装置	一个附着于建筑物或构筑物的公共内部空间的物体，被视作这座建筑物或构筑物的公共内部空间的一部分。当这个物体通过其根部附着于、镶嵌于、永久性贴合在建筑物或构筑物上时，就被认为是附着于这个建筑物或构筑物。包括但不限于水泥、灰浆、钉子、门、螺丝等。

Formally Determined Eligible for Listing	正式认定为符合列入条件	一个地产被正式认为符合列入保护名录的条件，但是尚未被列入保护名录。出于联邦规划目的，提名权力机构和联邦机构官员通常要求对是否符合列入条件进行决议。
Hearing	听证会	委员会的正式公共会议，出席人数到达法定人数，在会议上，委员会依据费城法令的 14-2007 部分（Section 14-2007 of the Philadelphia Code）采取可能影响到地产所有者权利的行动。涉及以下类型地产时需举办听证会：提议列入保护名录的建筑物、构筑物、场所、物品或街区，申请颁布改变或拆除许可的地产。报告的正式提交、证词、建议需要在听证会上呈现。依据法律，听证会需公开，并允许公众参加。
Historic Building	历史建筑	符合以下条件的建筑物、场地或建筑物的公共内部部分：被认定为符合“历史结构或街区认定”（Designation of a Historic Structure or District）要求，或由历史委员会依据 1955 年 12 月 7 日通过的区划法令（Zoning Code）或历史建筑法令（historic building ordinance）而列入保护名录。
Historic Context	历史环境	由于规划需求而设立的一个单元，该单元归纳了基于相同主题、特定时间段、相邻地理区域的历史地产的信息。
Historic District, Object, Site, or Structure	历史街区、物品、场所、构筑物	一个街区、物品、场所、构筑物，或构筑物内部的公共部分，被历史委员会认定为符合“历史结构或街区认定”（Designation of a Historic Structure or District）要求，或依据早期区划法令（Zoning Code）列入保护名录。
Historic Property	历史地产	一个街区、场所、建筑物、构筑物或物品，在国家、州或当地范围内，对美国历史、建筑、工程、考古或文化具有重要性。

Historic Fabric	历史肌理	对一座历史建筑，历史肌理是指赋予了建筑历史特点的具体材料、装饰和建筑特征。对一个历史街区，历史肌理是指赋予了街区历史特点的、街区内的所有场所、建筑物、构筑物、历史景观特点、物品、基础设施改善和相关的设计成分。
Historic Integrity	历史完整性	一个地产表达其重要性的能力；一个地产保留足够的地点、设计、环境、技术、材料、感受、关联性信息以传达历史重要性的能力。完整性是物质特征的真实性，历史资源由此而获得其重要性。
Historic Preservation	历史保护	根据国家历史保护法案（ <b>National Historic Preservation Act</b> ），历史保护包括识别、评估、记录、测绘、策展、获取、保护、管理、修复、复原、加固、维护、研究、解读、保存、教育和培训等活动或这些活动的组合。
Historic Significance	历史重要性	决定了一个地产为什么、在哪里、何时重要。历史重要性是一个地产关于其历史、建筑、工程的重要性，或者关于一个州、社区、国家的文化的重要性。决定一个地产的特点或关联是否重要的关键在于将地产置于其历史环境中去考量。地产可以因为它们和过去的重要事件或人的关联而具有重要性，可以因为它们代表了人造文化（设计或建造）或技术而具有重要性，可以因为它们保存了重要的历史或史前信息而具有重要性。
Historic Tax Credit	历史课税扣除	基于税收法律的一项条款，允许投资于历史建筑修复的资金的一部分可以以减少个人所得税的方式获得补偿，有时条款专门针对于列入国家保护名录的地产。联邦项目被称为联邦历史保护课税激励（ <b>Federal Historic Preservation Tax Incentives</b> ，宾夕法尼亚州级项目被称为宾夕法尼亚州历史保护课税扣除项目（ <b>Pennsylvania Historic Preservation Tax Credit Program</b> ）。

Historical Commission	历史委员会	指费城历史委员会（Philadelphia Historical Commission）
Interior Architectural Design	内部建筑设计	一座建筑的内部建筑特点和内部总体构成，包括但不限于房间设计和布局，材料和类型，所有建筑细节和元素的模式和特点，其中建筑细节和元素包括但不限于楼梯、地板、硬件、装饰线条、点缀、灰泥涂抹、照明设施、墙面覆盖。
Integrity	完整性	参照历史完整性（Historic Integrity）
Inventory	编目	由符合重要性的特定标准的历史地产构成的清单。
Listing	列入	一个地产正式列入当地、州或国家保护名录的过程；也可以指认定、证实或登记。
Maintain	保持	保持住修复或维修后的状态。
Mortar	灰浆	一种用于粘合石头、砖和其他石材的物质。它被用作胶黏剂使用，干燥后会变硬。石灰（lime）曾是以前的灰浆的主要粘合剂，而从 20 世纪早期开始，普通水泥（波特兰水泥，Portland cement）变为主要的粘合剂。费城的历史建筑通常需要重新注入既含有石灰也含有波特兰水泥的灰浆。
Mothball (Stabilization)	封存（稳固）	暂时关闭或稳定一座建筑以保护其不受天气和蓄意破坏的影响；采取必要措施以保存一座正在损毁的建筑使其保持现状，建立结构稳定性，设立具有环境抵抗性的包围物的行为或过程。
Mural	壁画	一种绘画、图片或装饰，被用于、创作于或安装于墙壁。
National Environmental Policy Act of 1969 (NEPA)	1969 国家环境政策法案	（42 United States Code 4321-4347）法案建立了针对使用联邦资金或许可的、可能会对环境（包括历史地产）产生负面影响的项目的审核和评估流程。
National Historic Preservation Act (NHPA)	国家历史保护法案	1966 国家历史保护法案（16 United States Code 470-470t）修订版。建立了国家列入保护的历史遗产名录项目（National Register of Historic Places），并将国家历史保护项目扩

		展到了在州和当地级别具有重要性的地产。
National Register of Historic Places	国家列入保护的历史遗产名录	官方的，对美国历史、建筑、考古、文化具有重要性的街区、场地、建筑物、构筑物、物品的编目，由内政部（Secretary of Interior）依据 1935 年历史场地法案（Historic Sites Act of 1935）和 1966 国家历史保护法案（修订）进行管理。
National Register Criteria	国家保护名录标准	联邦政府确立的，评价地产是否可以列入国家保护名录的标准。
Nomination	提名	正式推荐将一个地产列入当地、州或国家保护名录。
Nomination Form	提名表格	用于提名一座建筑、构筑物、场所或物品的标准文件。
Non-Contributing Building, Structure, Site, or Object	非贡献性的建筑物、构筑物、场所、物品	位于历史街区内，但是不反映该街区被认定的历史或建筑特征的建筑物、构筑物、场所或物品。
Obscured	遮挡的	遮盖的、封住的、或从视线内隐蔽的。
Period of Significance	重要时期	一个地产与重要的事件、活动、人发生关联的时间段，或者一个地产获得了使其可以被列入国家保护名录的特征的时间段。重要时期通常以一个具体的时间点开始，这个时间点是赋予该地产历史重要性的活动或事件开始的时间。大多数情况下这个时间点是地产的建造时间。对史前的地产，重要时期是一个大致的时间段，该时段内该场地或街区最有可能包含重要信息，通常和一个特定的文化部落有关。
Portland cement	普通水泥（波特兰水泥）	一种坚固的、不易弯曲的、在水中会变硬的水泥，常被用于粘合灰浆（mortar）。含有较多波特兰水泥的灰浆或修补材料不能被用于 1920 年以前建造的建筑。波特兰水泥比石材更硬，所以会通过每年的冻融循环而对建筑造成严重损坏。



Preservation	保护	采取必要措施以维持历史地产的现有形状、完整性、材料的行为或过程。包括保护和加固地产的初步措施在内的工程，通常依赖于持续的对历史材料和特征的维护与维修，而不是大幅度替换和新建。新的外部附加物不属于这个范畴。但是，有限的和审慎的机械、电力、管道系统提升，以及其他建筑法令要求的、使地产更好运行的工程在这个范畴内是合适的。
Preservation Planning	保护规划	为识别、评估、登记和保护历史地产而设计、确立和实施各项目标、优先级和策略的一系列活动。
Property Type	地产类型	基于一系列共同的物质或关联性特征而归为一组的地产。
Reconstruction	重建	按照已经消失的建筑物、构筑物或物品的原样和细节完全重新建设全部或部分结构的过程或行为，使其和以前某一时期完全一致。
Refurbish	刷新	通过一系列重大维护或细小维修来修复、打扫、更新地产，或使地产再次运行。
Registration	登记	参考“列入”（Listing）
Rehabilitation	修复	通过维修或改变来将地产恢复到可供使用的状态的行为或过程，在这个过程中，地产可有效容纳当代用途，同时保留赋予其重要历史、建筑、文化价值的特征。
Remodel	改建	不考虑建筑的独特特征或风格而改变建筑。通常包括了通过移除或遮盖原有细节、替换新材料和新形式来改变结构的外貌。
Renovate	更新	修复一个结构使其再次可用，在这个过程中，并不尝试修复其历史样貌，或复制其原有建设手段及材料。
Repair	维修	普通的维护行为，不包括对设计、材料、形式、外部样貌的改变，如重新粉刷。维修包括了加固和防止进一步侵蚀，可能包含替换或更新建筑材料。
Replication	复制	建造一座建筑，使其和一个历史建筑风格或时期完全一致。
Repointing	重新注入	维修或填补石材的灰浆接缝。重新注入主要指灰浆接缝的外部。

Residential Building	居住建筑	用于家庭生活的建筑。
Restoration	复原	精确复原一座地产的形式、细节、环境，使其和以前某一时期的样貌完全一致的行为或过程，手段包括去除该时期之后的工程结果，替换缺失的早期特征。复原的特点是选定想要复原的特定历史时期，去除该时期之外的一切工程结果。有限的和审慎的机械、电力、管道系统提升，以及其他建筑法令要求的、使地产更好运行的工程在这个范畴内是合适的。
Retain	保留	保持安全和完整。在导则中，保留和保持（Maintain）描述的是保持一个元素、细节或结构，并持续使用相同等级的维修来帮助保存该要素、场所、结构。
Rhythm	韵律	规律出现的元素或特征，例如建筑之间的空隙。
Scale	尺度	成比例的元素，可反映建筑的大小、材料、风格。
Significance	重要性	参见“历史重要性”（ <i>Historical Significance</i> ）
Significant Building, Structure, Site, or Object	重要的建筑物、构筑物、场所、物品	位于历史街区内的建筑物、构筑物、场所、物品，基于费城法令的 14-2004（5）（a）-（j），符合单独列入费城保护名录的条件。
Site	场地	重要事件的发生场所，史前的或历史的居住点或活动的场所，或建筑物、构筑物的位置（不管仍然存在还是已经消失）。不管场地上现存结构的价值如何，该场地自己具有历史、文化、考古价值。比如战场、营地、经过设计的景观、沉船残骸、建筑物或构筑物废墟、自然特征、路线、石刻、墓地。
Stabilization	稳固	采取措施来维系建筑物或构筑物的现存形式、完整性、材料，以及场地的现存形式和植被覆盖的行为或过程。可能包括初期加固工程，在必要情况下也包括持续的对历史建筑材料的维护。参见“封存”（ <i>Mothball</i> ）

Street	街道	长条形土地，包括城市规划批准的公共事业用地，供机动车和行人通行使用，但不包括限制通行的高速公路。
Streetscape	街景	一条街道的明显的特征，由其宽度、弯曲程度、铺装材料、设施设计、周边建筑形式营造。
Structure	结构	由独立而内部相连的部分组成的工程结果，由人建造，以固定形式出现，依附于实际地产，包括一个结构的公共内部部分；地面上任何类型或形式的建设。
Style	风格	因特殊的结构和装饰特征而区别于其他建筑的建筑类型，通常和时间段相关；也指一个突出特点的属性。
Vernacular	本土的	某区域特有的建筑形式，或对某一建筑风格的适应和改造。

## 索引

残疾人可达性 accessibility.....	26
第 135 法案 Act 135.....	21, 43
保障性住房 affordable housing.....	17-18, 22, 37
<b>问与答 Ask and Answer</b> .....	2, 5, 13, 25, 31, 33, 36
市民规划讲习班 Citizen Planning Institute.....	19, 36, 38, 44
公民组织 civic association.....	17-18, 22, 27, 38, 42
保护街区 conservation districts.....	15
拆除 demolition.....	4, 9, 14-15, 17, 41-42, 52-53, 55
设计导则 design guideline.....	13, 15-16, 21, 53
列入保护名录 designation.....	4-6, 9, 11, 14-17, 19-20, 22, 31, 39, 42, 44, 54-55
历史街区 historic districts.....	5-6, 9, 15-16, 22, 39, 41-42, 53-60
国家保护名录 National Register.....	5, 26, 31, 45, 56-58
费城保护名录 Philadelphia Register.....	5-6, 10, 15, 20, 34, 39, 41, 49, 60
老居民被新居民取代 displacement.....	1, 13
联邦历史修复课税扣除 Federal Historic Rehabilitation Tax Credit.....	17, 26, 29, 45
资金补助 financial incentives.....	4, 16-17, 19-20, 24-28, 37, 39-40, 44-46
历史标志 historical marker.....	31, 45
<b>了解更多 Learn More</b> .....	2, 5, 7-8, 10-11, 15-21, 28-29, 32-33, 35, 37, 39-40, 51
市长历史保护特别工作组 Mayor's Task Force on Historic Preservation.....	40, 51, 52
国家公园管理局 National Park Service.....	5, 10, 17, 26, 29, 45
宾夕法尼亚州历史保护课税扣除 Pennsylvania Historic Preservation Tax Credit..	16, 26, 28, 56
费城历史委员会 Philadelphia Historical Commission.....	5-6, 9-10, 14, 16, 19-20, 22-24, 31-32, 34, 38-39, 42, 44, 49, 57
费城土地银行 Philadelphia Land Bank.....	21
大费城地区保护联合会 Preservation Alliance for Greater Philadelphia....	9-10, 12, 14, 20, 22-23, 32, 34, 39, 46, 48-49
<b>保护的成就 Preservation Win</b> .....	2, 12, 15, 21-22, 29, 35, 40-41
房产税评估 property tax assessment.....	6, 16
登记社区组织 Registered Community Organization.....	14, 36, 38, 42, 44, 47
<b>采取行动 Take Action</b> .....	2-3, 8, 16, 18, 27, 32, 38
税收减免 tax abatement.....	17
<b>试一试 Try It Out</b> .....	2, 6, 18, 26, 32, 37, 39
区划法令 zoning.....	13-14, 18-20, 24, 38-40, 42, 44, 55

## 感谢

### 社区联络人

#### (COMMUNITY LIASONS)

Victoria Pingarron Alvarez  
Philippa Campbell  
John Chin  
Quibila A. Divine  
Dana Fedeli  
Miguel Garces  
Shannon Garrison  
Lorraine Gomez\*  
Tonnetta Graham  
Lou Iatarola\*  
Trapeta Mayson\*  
Mary McGettigan  
Eve Miller  
Meeka Outlaw  
Catherine Reynolds  
Omar Rosa  
Lori Salganicoff  
Dianne Settles  
Benjamin She  
Leah Silverstein  
Don Simon  
Sharyn Solomon  
Dallas Teng  
Helma Weeks  
Venise Whitaker  
Yue Wu

### 专业指导

#### (PROFESSIONAL ADVISORS)

Suzanna Barucco  
Donna Carney  
Kimberly Chantry  
Laura DiPasquale Zupan  
Katherine Dowdell  
James Duffin  
Andrew Fearon  
Samantha Kuntz  
Randall Mason\*  
Sabra Smith  
Paul Steinke  
Elise Vider  
Tiphonie White  
Aaron Wunsch

### 宾夕法尼亚大学实践项目团队

#### (PENNPRACTICE PROJECT TEAM)

Julie Donofrio  
Molly Lester  
Ellen Neises  
Michael Fichman  
Meredith Back  
Kelsey Britt  
Joshua Ketchum  
Kaitlyn Levesque  
Linghui Liao  
Sarah Scott  
Elisabeth Volchok  
Xuefei Lin  
Ran Wei

### 平面设计 (GRAPHIC DESIGN)

SAYGRID

\*为费城历史保护特别工作组成员。

这个项目和市长历史保护特别工作组（Mayor's Task Force on Historic Preservation）的工作有重合，但并不是特别工作组的一部分。

感谢来自威廉·宾基金会（William Penn Foundation）的资金支持。这本书的观点仅代表作者的观点，而不代表威廉·宾基金会的观点。

